

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### 第十二课 – 听众来信

如果有什么不明白，再追问一遍，这总是一件好事。我们的教授会在这期节目里回答听众朋友们就过去几期节目提出的问题。这也是一个复习的好机会。

听众提问，教授回答。对听众朋友们来说，这是一个复习所学过的内容的好机会。在复习的同时还有机会扩展新知识。

有听众朋友问：在不同的情况下如何正确称呼他人呢？什么时候用“你”，什么时候用“您”呢？什么时候称呼别人的“名字”，什么时候称呼“姓”呢？助词“denn”，“doch”和“eigentlich”究竟有什么意义呢？“nicht”和“nichts”之间又有什么差别呢？

#### 课文内容

**Paula**

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

**Philipp**

Willkommen ...

**Paula**

... bei Radio D.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Hörerpost

**主持人**

欢迎收听 *RadioD* 广播语言教学课程第 12 课。今天，我们向大家提供一项特别的服务。我们将答复听友的来信。也就是说，我们的教授将回答这些来信。

**主持人**

我们现在就来看看第一个问题吧。一名女听友想知道，德语里怎么称呼人，是称 *du*-你 *DU* 呢还是称 *Sie*-您 *SIE*?

**教授**

是的，这的确是一个有意思的问题。某些德国人也会提这样的问题。我们先来看一个例句吧。请试着听出是 **SIE**-您还是 **DU**-你。

**Sprecherin**

Was machen Sie hier?

**Sprecherin**

Was machst du hier?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Dr. Gudden**

Was machen Sie denn?

**教授**

我们给大家播放两个片断，两种说法都在其中出现。也许，大家还记得，是谁对谁说的？然后，大家就可以猜想到，什么时候用 **DU 你**，什么时候用 **SIE 您**。

**Josefine**

Ayhan, was machst du da?

**主持人**

这是路德维希国王的医生。

**教授**

他对国王当然是用非常尊敬的称呼。在德语里，尊称是用 **SIE 您**表达的。

**主持人**

这是约瑟芬。她十分感兴趣地问阿伊汉，在干什么。

**教授**

约瑟芬和阿伊汉都是年轻人，相互认识而且来往很多，所以，两人互相用 **DU 你**相称。请再听两个例句，注意谈话者们的角色。

**Paula**

Entschuldigung. Entschuldigung: Wer sind Sie?

**Schauspieler**

König Ludwig.

**Paula**

Also, Philipp: Das ist Ayhan.

**Philipp**

Wie heißt du? Ayhan? Ayhan?

**主持人**

也就是说，如果要表示客气、尊敬，或者是对陌生人和地位高于自己的人，就用 **SIE 您**；如果是朋友或熟人，就用 **DU 你**。

**教授**

不对，不对，不能这么笼统地说。在相互认识的人中间，大家也会以 **SIE** 相称；在年轻人中间，即使互不认识，常常会从一开始就用 **DU**。

我要对我们的听友们说，用 **SIE** 这个称呼在任何时候都不会错。如果一上来就对人家以 **DU** 相称，对方可能会有不礼貌的感觉，对继续进行对话而言，这可能是一个不太有利的开始。

**主持人**

是呀，被以 **SIE** 相称的人觉得这是正常的，被以 **DU** 相称后，也会这么说。

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

我们的一位听友的下一个提问是，怎样做自我介绍。问题在于，是说自己的名呢，还是姓和名都说。

#### 教授

这一点，我们在以前的一课里已经讲过，并指出过，这要依社会情境而定。

我们的听友们应该知道，只报姓是不会错的，尤其是在比较正规的场合，或是对新认识的人。

#### Sprecher

Mein Name ist Müller.

#### Sprecherin

Mein Name ist Meyer.

#### 主持人

好吧，你对别人做自我介绍，或者是被介绍给别人。之后，当然会有反应。

#### 教授

是的。这时，有人会说“很高兴”一类的话，不过，这种说法非常正式，而且有点儿老派。多数情况下，对方也会说自己的名字，做自我介绍。人们常常也会听到对方询问: „WIE GEHT ES IHNEN 您好吗?“ 或 „Wie geht’s 你好吗?“– „WIE GEHT’S?“。

#### Dr. Gudden

Majestät, wie geht es Ihnen?

#### Philipp

Tag, Hanne. Wie geht’s?

#### 主持人

这种询问不是很经意的吧?

#### 教授

如果是首次见面，它通常只是客套话。回答时也用客套话，比如，说“很好，谢谢”，或“谢谢，您好吗？”也就是说，您不需要详细陈述您目前的情况。

#### 主持人

现在我们来看看另一个问题，这是一个挺困难的问题。有个听友问，那个小品词 **DENN** 是什么意思。

#### 教授

困难吗？我不这么认为。这是一个聪明的问题。我很高兴。这位听友问的是 **DENN** 这个词的功用。这是一个不变化词，一个小品词 – **PARTIKEL**。

#### 主持人

教授，为了不至于太抽象，先给我们的听友们一个例句吧。

#### Sprecherin

Wer bist **du** denn?

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Sprecher

Was **machen** Sie denn?

#### 教授

大家肯定听明白了这两个问句：“你是谁？”，“您在干什么？”根据上下文，根据所处的情境，提问时的重音是不一样的。

在问“你是谁？”的时候，如果是想知道某人是什么人时，重音可以落在 **du – 你 DU** 上面。

#### Sprecherin

Wer bist **du**?

#### 主持人

而这好奇或惊讶可以通过小品词 **DENN** 得到加强。当菲利普第一次听到坎普的声音时，他就惊讶地问道-

#### Philipp

Wer bist **du** denn?

#### Compu

Ich bin Compu.

#### 教授

用 **DENN** 人们对此前说过的或做过的作出反应。这一反应可以表达惊讶或愤怒。请再听一遍重音落在动词 **MACHEN** 上面的例句 -

#### Sprecher

Was **machen** Sie denn?

#### 主持人

当路德维希国王想把他拉到水里去的时候，这位国王的医生当然非常气愤。

#### Dr. Gudden

Was **machen** Sie denn?

Halt! Halt!

#### 教授

就像所有小品词一样，**DENN** 不会根本改变一个陈述句的意义。不过，陈述句的意义会因它得到润色，也就是说，得到加强或削弱。

#### 主持人

也就是说，陈述句的意义没有变化。那我们的听友们为什么还要去了解它们呢？

#### Sisi

Was ist denn das?

#### 教授

您是对的，没有小品词人们也能明白句子的意思，不需要费劲去琢磨句子的意思是什么。但是，我们的听友们应该了解，德语里这些小品词常常出现，尤其在口语里更是这样。而且，带小品词的句子听上去更流畅，不会那么干涩。大家不妨再听下面两个例句-

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**König Ludwig**  
Ein Tisch, liebe Sisi.

**Josefine**  
Hilfe, wer ist das denn?

**Compu**  
Eulalia.

**Sprecher**  
Das ist doch Philipp.

**Philipp**  
Wie bitte? Wer ist das denn?

**Paula**  
Eine Eule. Das siehst du doch!

**Josefine**  
Hallo, Eule, du bist auch noch da?

**Compu**  
Das ist eine Eule, aber sie heißt Eulalia.  
Das weißt du doch.

**Sprecher**  
Wo ist Philipp?

**Sprecherin**  
Wo ist eigentlich Philipp?

**Ayhan**  
Wo ist eigentlich Philipp?

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**主持人**  
我们是不是听到了另外的小品词？

**教授**  
是的，我还想再讲一讲小品词 **doch – DOCH**。用DOCH 是为了争取对话伙伴的同意。

**教授**  
说话人提醒对方，他本该知道什么事情，例如，Radio D 有一只猫头鹰这件事。

**主持人**  
如果什么事情是理所当然的时候，人们习惯用 DOCH, 同时也是为了表达小小的不满。

**教授**  
最后，我还想让大家注意到我最喜欢的那个小品词 **eigentlich – EIGENTLICH**。这个小品词可有点儿复杂。

**主持人**  
为什么复杂？

**教授**  
因为它看上去简单，却能够大大强化指责的味道。您怎么看，阿伊汉提了一个无关紧要的问题呢，还是在问话里含有指责的意思，抱怨他没有在编辑部？

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**  
In München.

**Compu**  
Nein, im Stau. Philipp ist im Stau.

**主持人**  
接下来看下一个问题。有一个听友问，什么时候用 nicht – NICHT，什么时候用 nichts – NICHTS。

**教授**  
作为例外，我不想用一个例句开始，而是给我们的听友们一个提示。NICHT 和 NICHTS 这两个否定词在德语里听上去非常相近。于是，就存在着相互混淆的危险。

**主持人**  
应该怎么办呢？

**教授**  
最好是，把句子同上下文一起看，而且想象具体的情境：也就是说，在自己完全不知道的时候，自然而然地就会说：“Ich verstehe nichts.”

**Sprecher**  
Ich verstehe nichts.

**主持人**  
当帕拉从对有关路德维希国王的调查中回来，而对某个她毫不知情的东西生气时，阿伊汉便是这样的感觉。

**Ayhan**  
Paula, ich verstehe nichts.  
Ich verstehe überhaupt nichts.

**Paula**  
Du verstehst nichts? Ach!

**教授**  
可以说，NICHTS 结合了一般的东西，例如，人们什么都不明白，不知道，没法做，等等。我猜想，在所有语言里都会有这样的区别：根本不知道或不知道某个特定的东西。当涉及具体的东西时，德语里就用 NICHT，它总是与某种具体的东西有关。

**主持人**  
例如，当他的母亲打电话找他时，菲利普不在 RadioD 的编辑部这件事。

**Frau Frisch**  
Mein Name ist Frisch, Hanne Frisch.  
Ist Philipp da?

**Josefine**  
Nein, der ist nicht da.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**  
DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecherin**

Du verstehst alles?

**Josefine**

O, Entschuldigung, du verstehst alles?

**Josefine**

Eulalia, Eulalia –  
woher kommt dein Name?

**Eulalia**

Ich bin klug und weise,  
aber ich weiß nicht alles.

**Paula**

Liebe Hörerinnen und Hörer, bis zum nächsten Mal.

**Ayhan**

Und tschüs.

**教授**

请让我再稍微谈一谈 NICHTS 的反义词 ALLES 。

**主持人**

这是约瑟芬感到沃伊拉利亚什么都懂时的惊讶的反应。

**教授**

ALLES 和 NICHTS 在正面和负面的意义上都表示一般的东西。介于所有的和什么都没有之间的是“不是都知道”，这样，人们就什么都知道了，难道不是吗？

**主持人**

可惜，回答听友来信的时间没有了。谢谢您，教授。

**教授**

我要感谢听友们聪明的问题。

**主持人**

在下一节课里，菲利普和帕拉将对一个新的情况进行调查。

海拉德·梅泽